

# Embroideries from Switzerland

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - **(1966)**

Heft 3

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-796748>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Embroideries from Switzerland

---



Swiss embroidery has successfully carried off the 'tour de force' of adapting itself to the present fashion for the geometric style without losing any of its personality: this is yet another example of the assimilation of the barbarian conqueror by the more civilized vanquished that has occurred time and again after the great invasions. At the same time it is eloquent proof of the unbounded vitality and health of the principal industry of St. Gall. Embroidery therefore has not abandoned foliage, appliquéd flowers and rich guipures, which it still presents in profusion. But it has also adopted the symmetrical arrangement of corrolas and medallions – which can be cut out as required to form insertions – lattices, sometimes entirely composed of flowers, geometric juxtapositions of rings, pills and lozenges, scalloped edges, motifs of little sticks laid perpendicularly to form checks and mosaics ... in short embroidery has successfully interpreted today's geometric trend.

---

## *Broderies de Suisse*

La broderie suisse a réussi ce tour de force de s'adapter à la vague du style géométrique sans abdiquer sa personnalité: c'est l'assimilation du barbare vainqueur par le vaincu plus civilisé, qui a suivi les grandes invasions. En même temps, c'est la meilleure réaction de vitalité et de santé de l'industrie maîtresse de Saint-Gall. La broderie, donc, n'a pas renoncé aux ramages, aux fleurs appliquées, aux riches guipures qu'elle présente encore à profusion. Mais elle a adopté aussi les arrangements symétriques de corolles et de médaillons, qui peuvent être découpés à volonté pour former des incrustations, les grillages, parfois entièrement formés de fleurs, les juxtapositions géométriques d'anneaux, de pilules et de pastilles, les bordures festonnées, les motifs de bâtonnets arrangés perpendiculairement en carreaux et mosaïques ... bref la broderie a traduit la géométrie sans la trahir.

---

## *Stickereien aus der Schweiz*

Die Schweizer Stickerei hat das Kunststück vollbracht, sich der geometrischen Modetendenz anzupassen, ohne ihre Eigenart einzubüßen: Man denkt an die Assimilation des siegreichen Barbaren durch den zivilisierteren Besiegten, die nach den großen Invasionen erfolgte. Es handelt sich zudem um eine gesunde Reaktion und einen Beweis der Lebenskraft der führenden St.-Galler Industrie. Die Stickerei zeigt denn auch weiterhin Rankenmuster und Blumenapplikationen sowie reiche Guipüren in bunter Vielfalt. Daneben bringt sie aber auch symmetrische Arrangements von Girlanden und Medaillons, die nach Belieben ausgeschnitten und zu Inkrustationen verarbeitet werden können, Gitter, die zuweilen ganz aus Blumen bestehen, geometrische Anordnungen von Ringen, Punkten und Pastillen, festonierete Bordüren, zu Vierecken und Mosaiken zusammengefügte Stäbchenmotive ... kurz, die Stickerei wußte die Geometrie mit Maß und Geschick zum Ausdruck zu bringen.

---

## *Bordados de Suiza*

Los bordados suizos han logrado realizar esa hazaña que consiste en adaptarse a la boga del estilo geométrico sin abdicar su personalidad. Es en efecto la asimilación del bárbaro vencedor por el vencido más civilizado, como ocurrió después de las grandes invasiones. Es, al mismo tiempo, la mejor reacción de vitalidad y de salud de la industria predominante en San Galo. Así pues, el bordado no ha renunciado a los follajes, a los floripondios aplicados, a los suntuosos encajes de guipur que sigue presentando profusamente. Pero también ha adoptado los arreglos simétricos de corolas y de medallones que pueden ser recortados a voluntad para formar incrustaciones, enrejados, a veces completamente formados por flores, yuxtaposiciones geométricas, anillos, bodeques y lunares, cenefas festoneadas, dibujos hechos de palotes dispuestos perpendiculairement en cuadrados o formando mosaicos ... en breve, el bordado ha logrado traducir la geometría sin traicionarla.

---



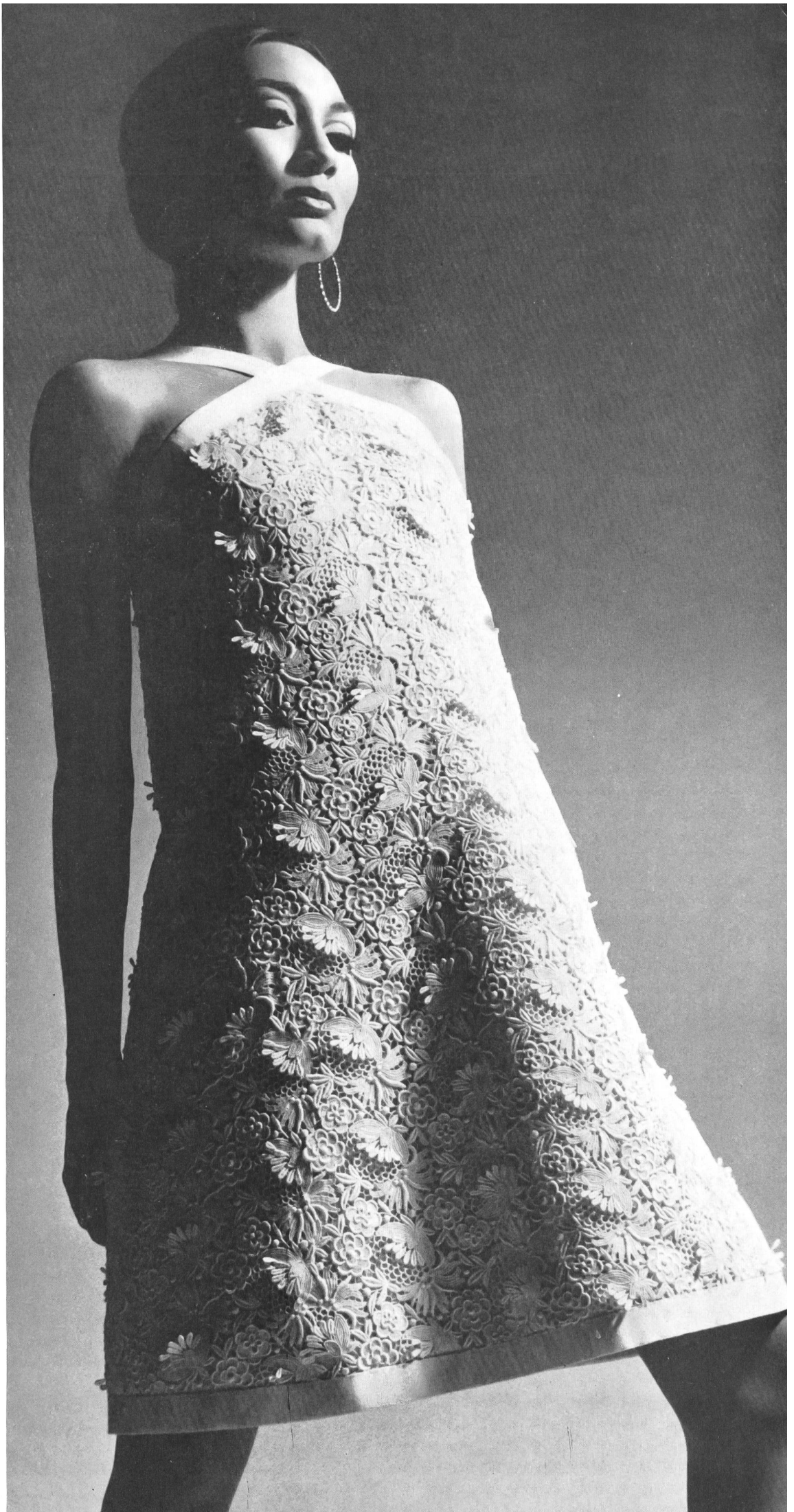
JACQUES HEIM

Forster Willi & Co., Saint-Gall Galon de guipure



BALENCIAGA

YVES SAINT-LAURENT



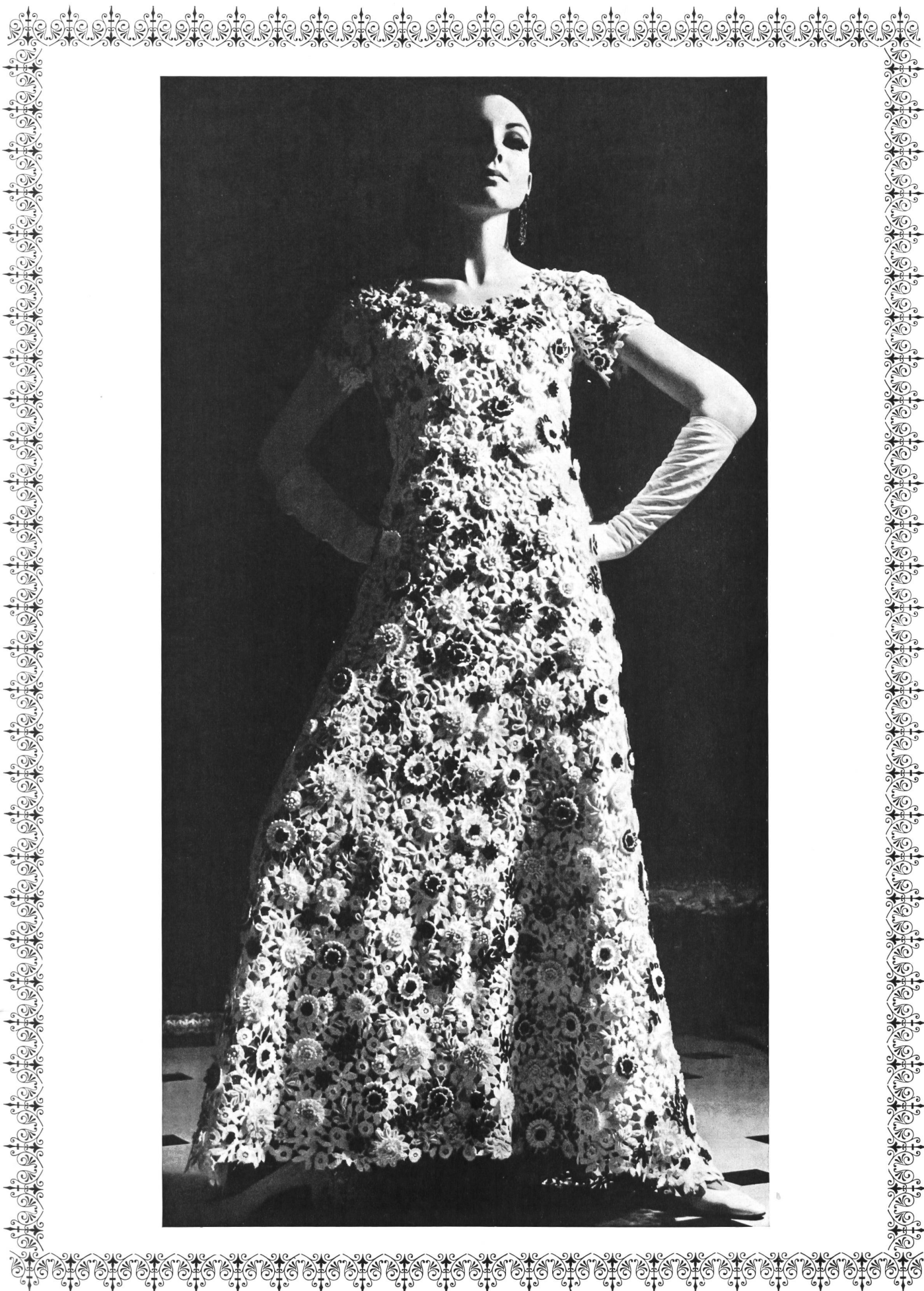
Forster Willi & Co.  
Saint-Gall

Laize de guipure



JEAN PATOU

Union S.A., Saint-Gall    Guipure de coton



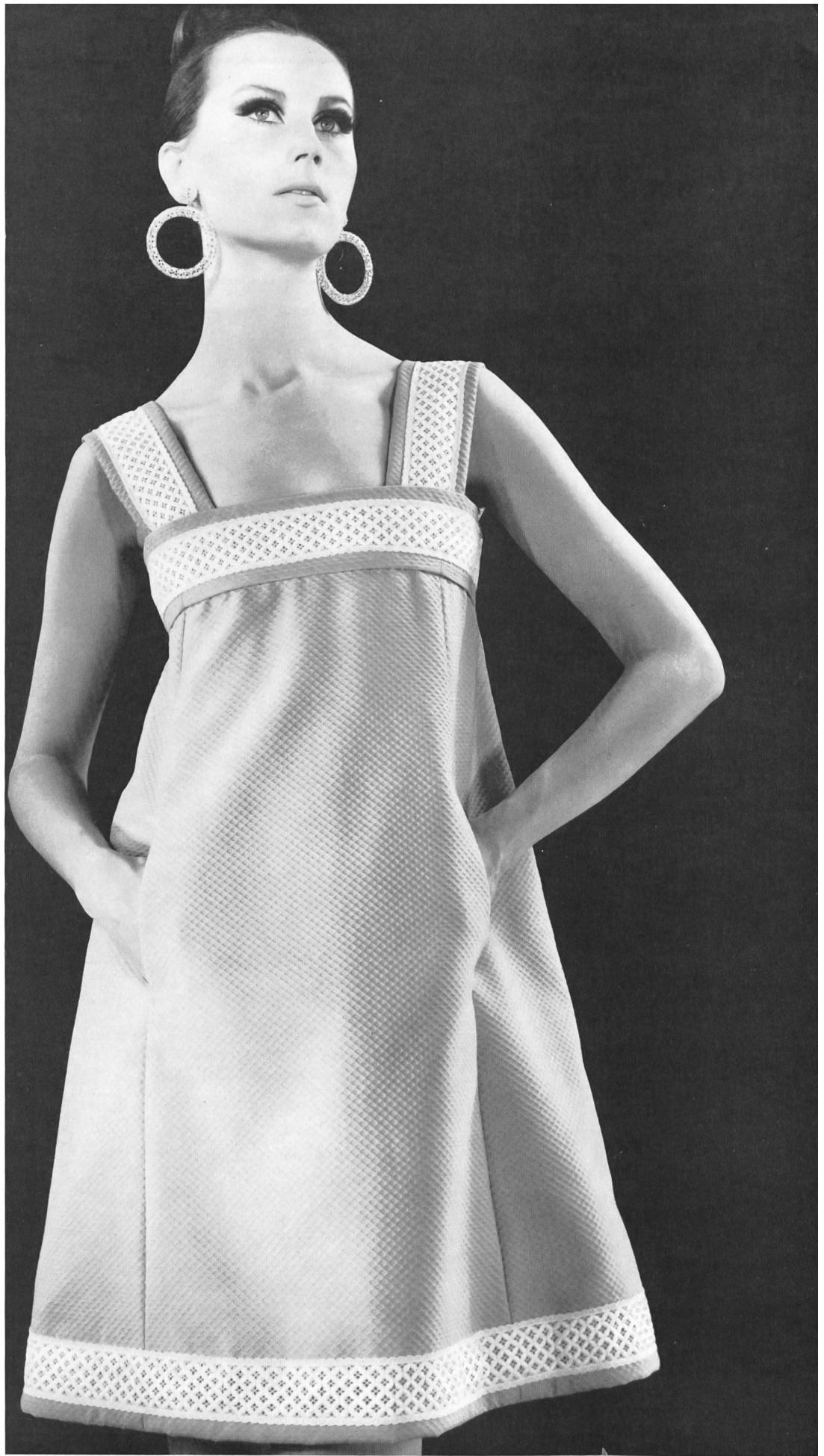
HUBERT DE GIVENCHY



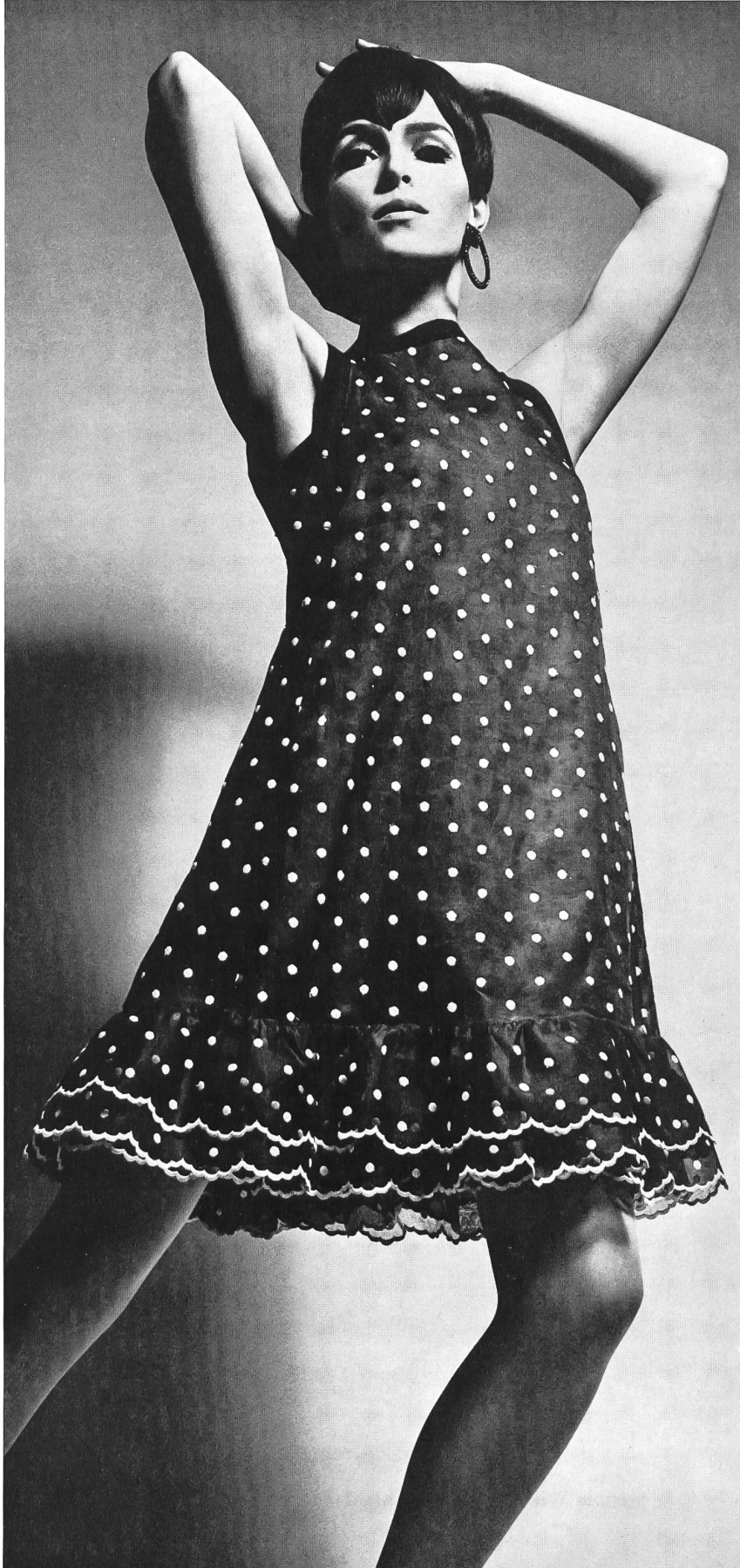


MAGGY ROUFF

Union S.A., Saint-Gall    Guipure de coton de couleur



YVES SAINT-LAURENT

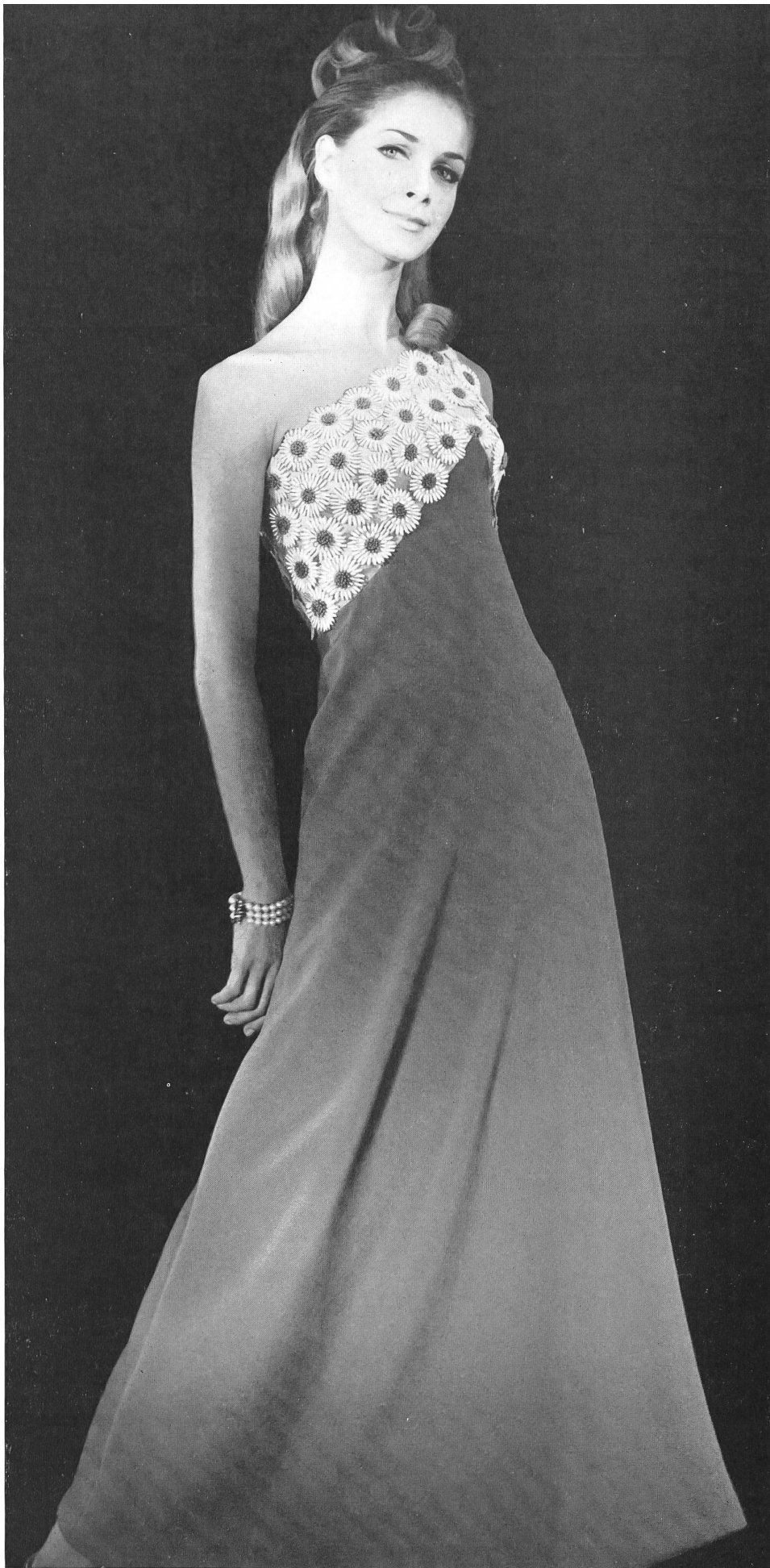


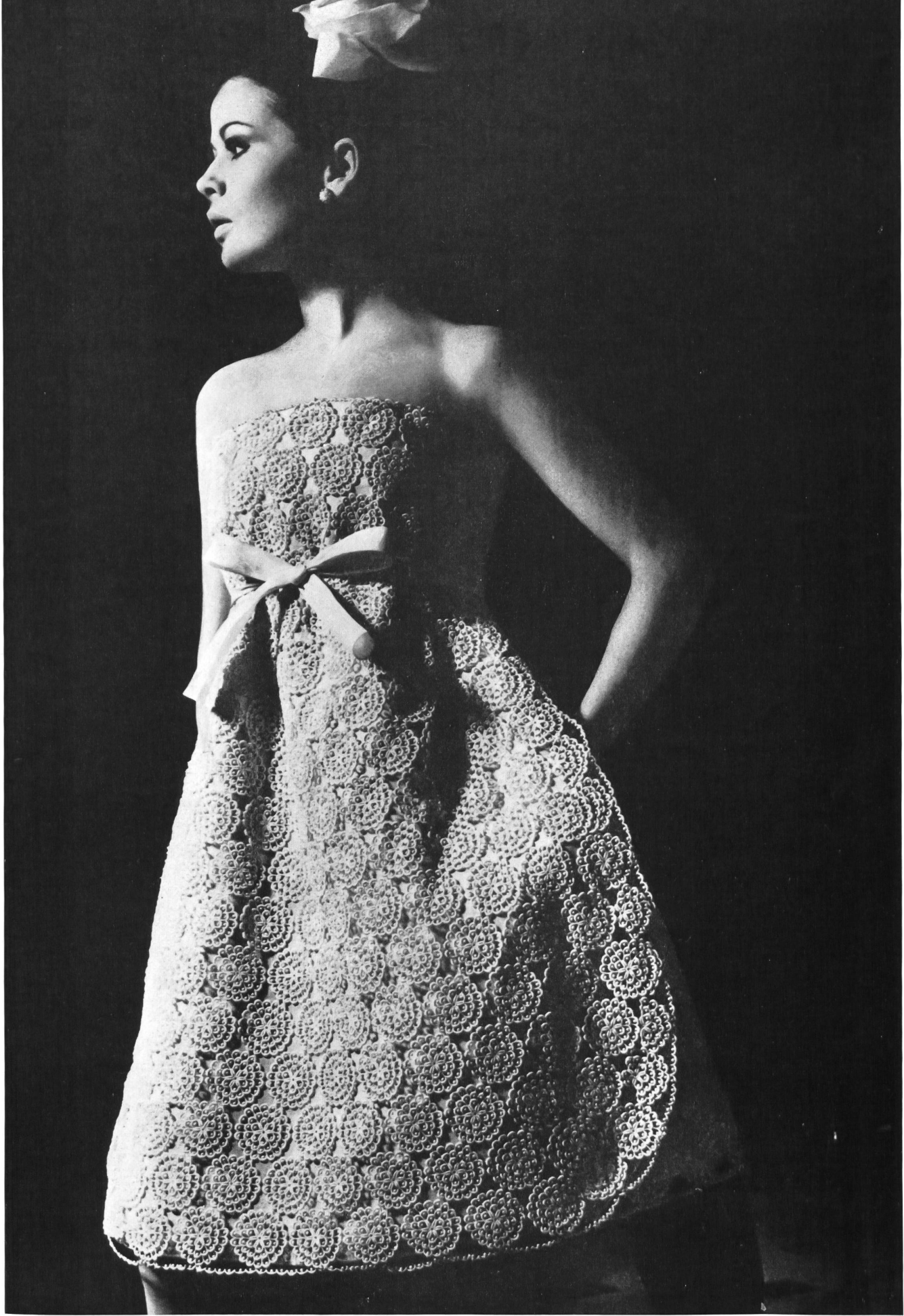
Forster Willi & Co.  
Saint-Gall

Organdi brodé

HUBERT DE GIVENCHY







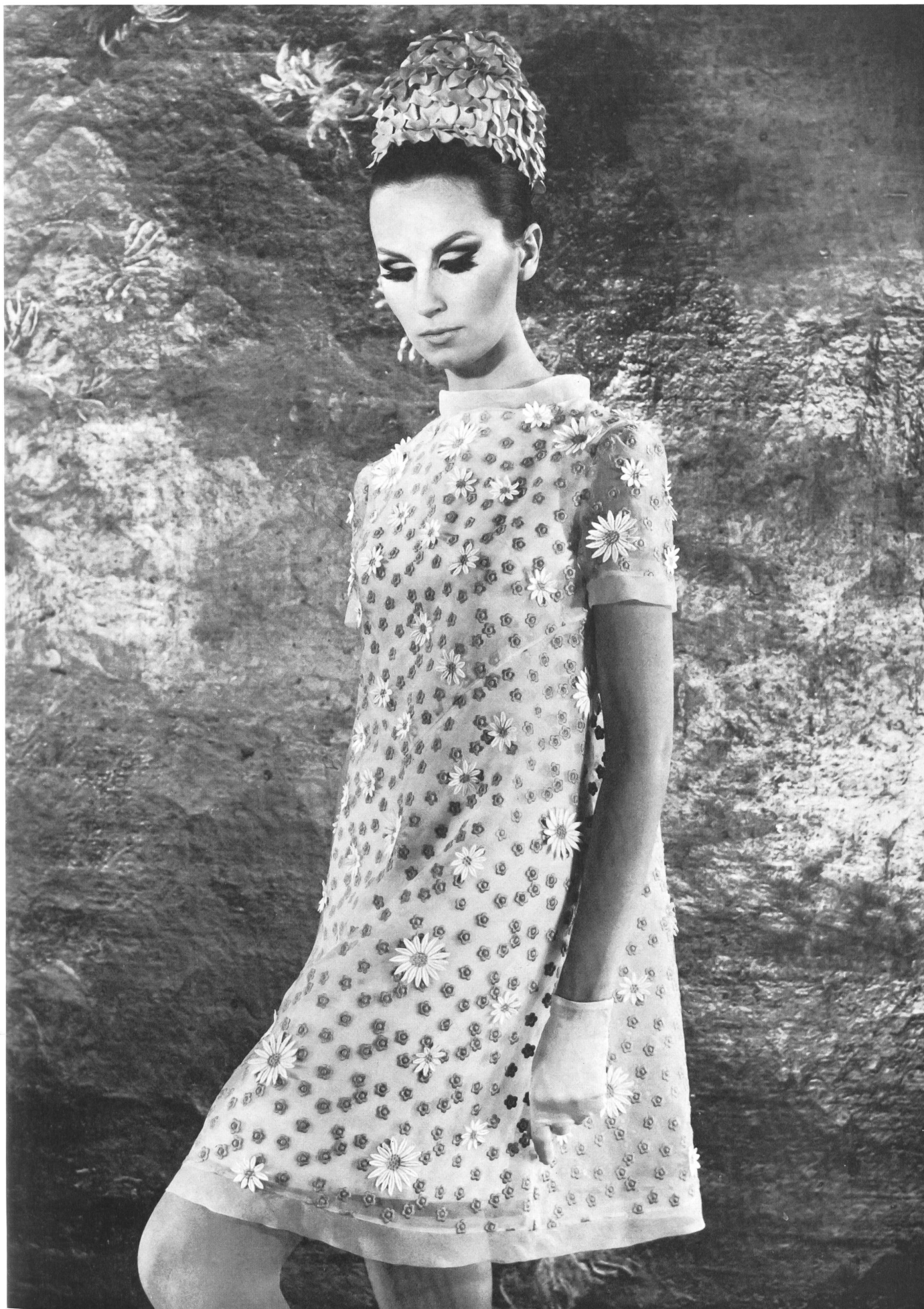
HUBERT DE GIVENCHY



NINA RICCI

Fisba de Saint-Gall

Guipure de coton de six couleurs



JACQUES HEIM

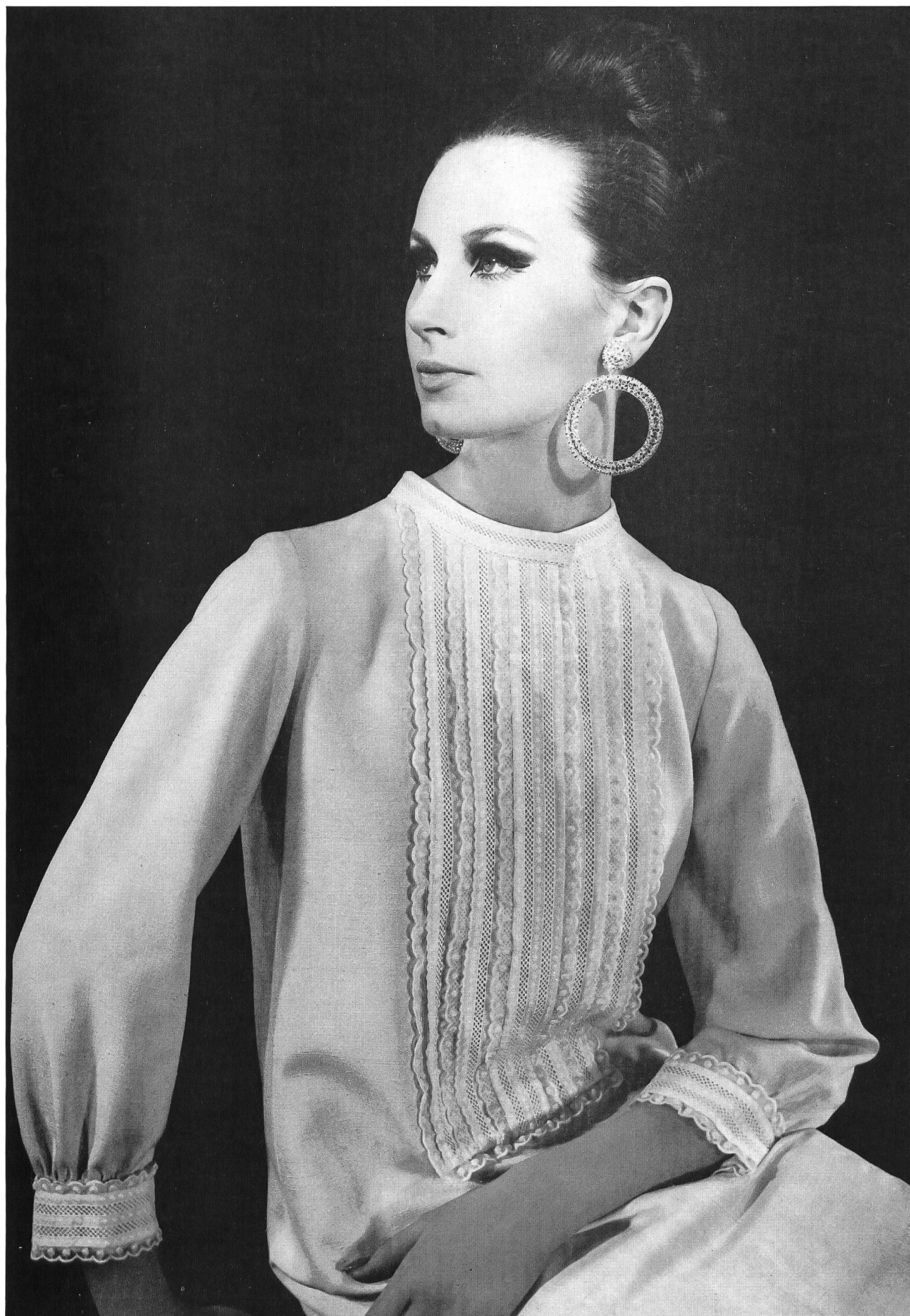
« Nelo » J. G. Nef & Co., S.A., Herisau

Broderie de couleur sur organdi avec fleurs appliquées



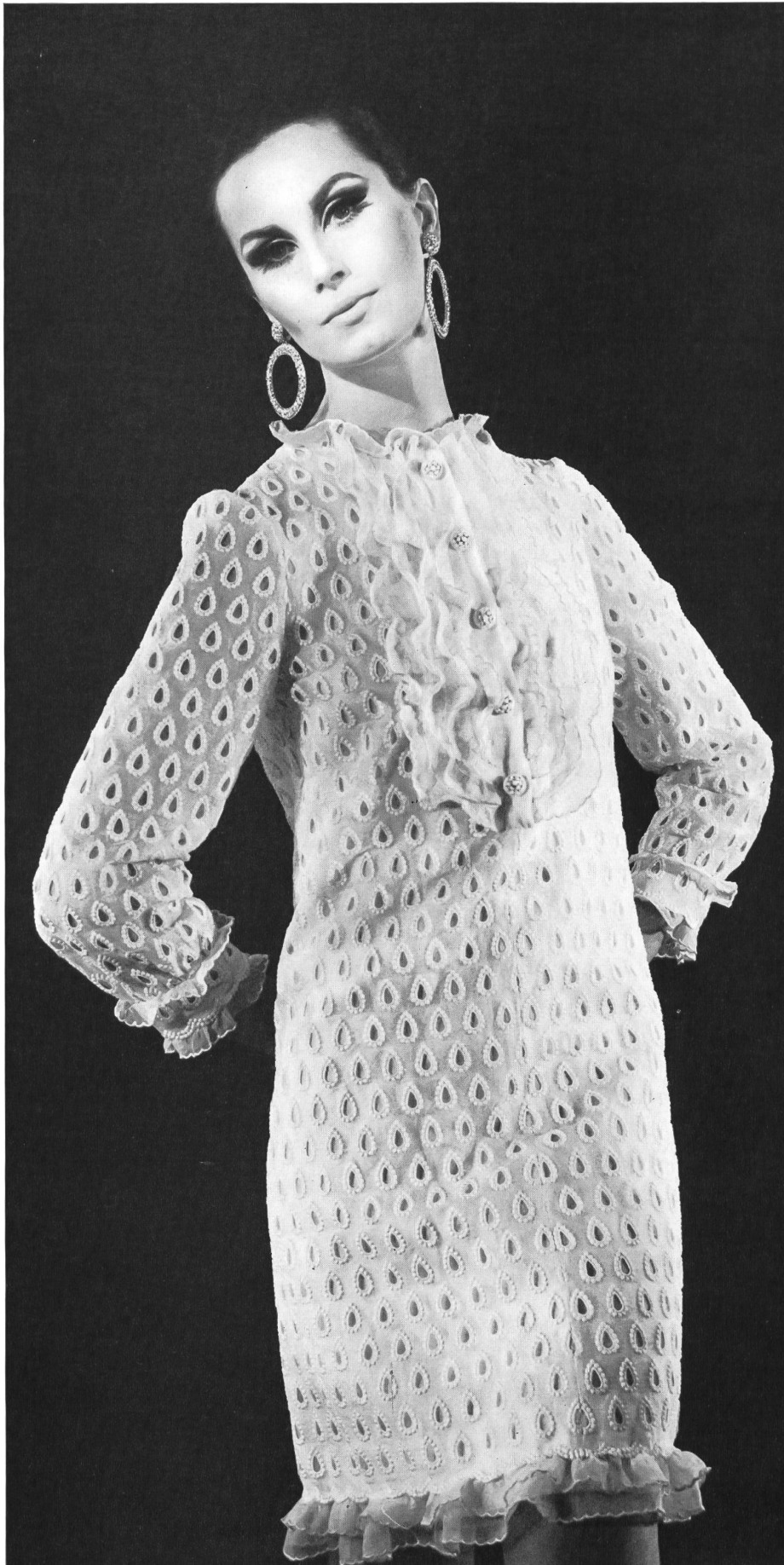
YVES SAINT-LAURENT

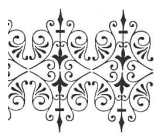
A. Naef & Cie S.A., Flawil (Saint-Gall)  
Broderie de coton



YVES SAINT-LAURENT

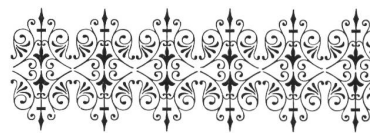
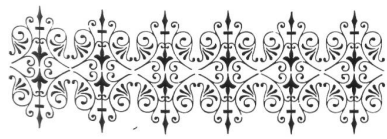
Union S.A., Saint-Gall  
Broderie anglaise sur organdi de coton





JACQUES HEIM

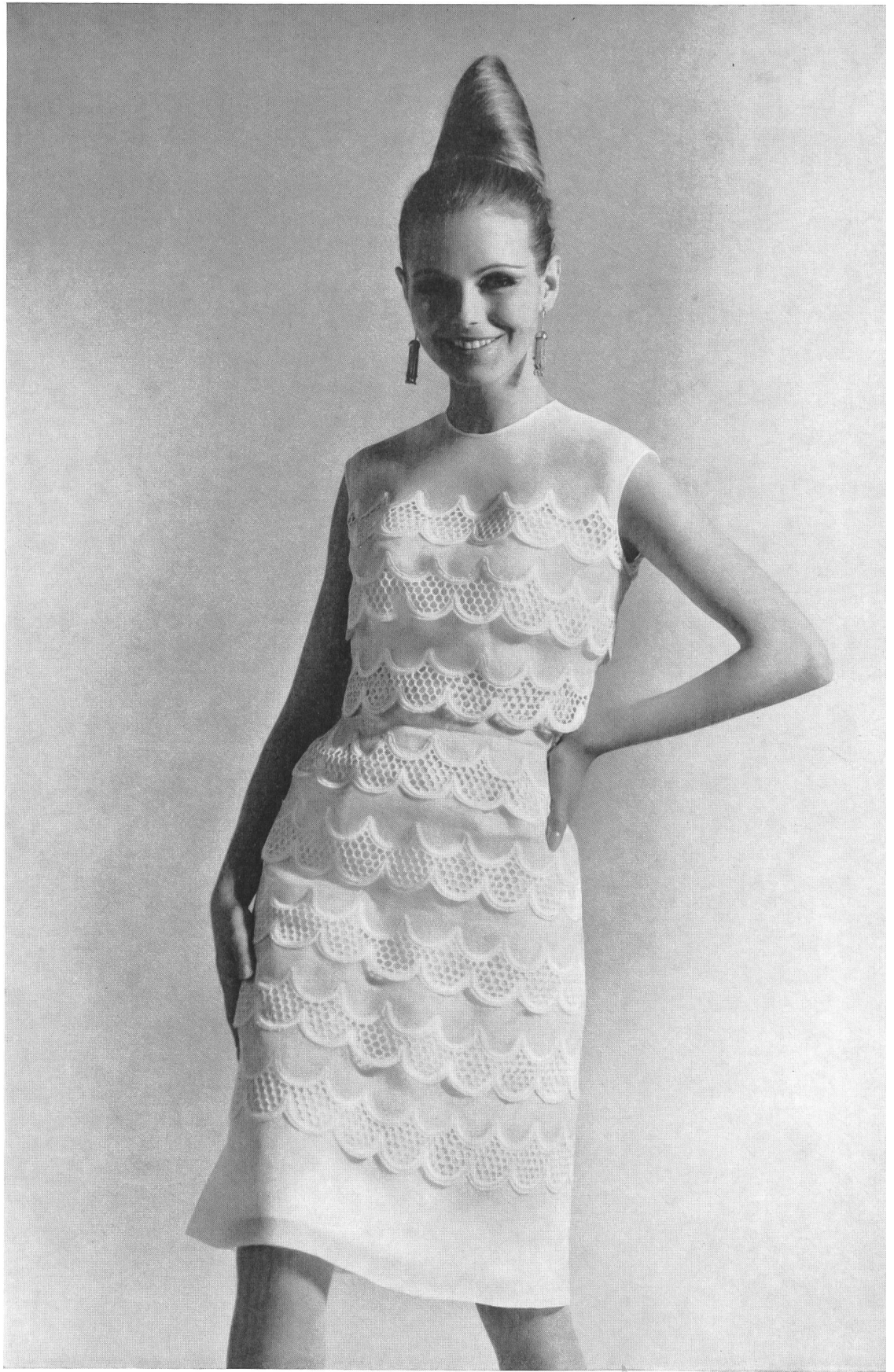
« Nelo » J. G. Nef & Co. S.A., Herisau Broderie sur organdi



SAGARDOY

A. Naef & Cie S.A., Flawil (Saint-Gall)  
Volants d'organza brodé





CARVEN

Forster Willi & Co., Saint-Gall

Galons brodés, appliqués sur organdi



CARVEN

Forster Willi & Co., Saint-Gall

Broderie sur piqué



JACQUES HEIM

Rau S.A., Saint-Gall Galon d'organdi avec applications de guipure

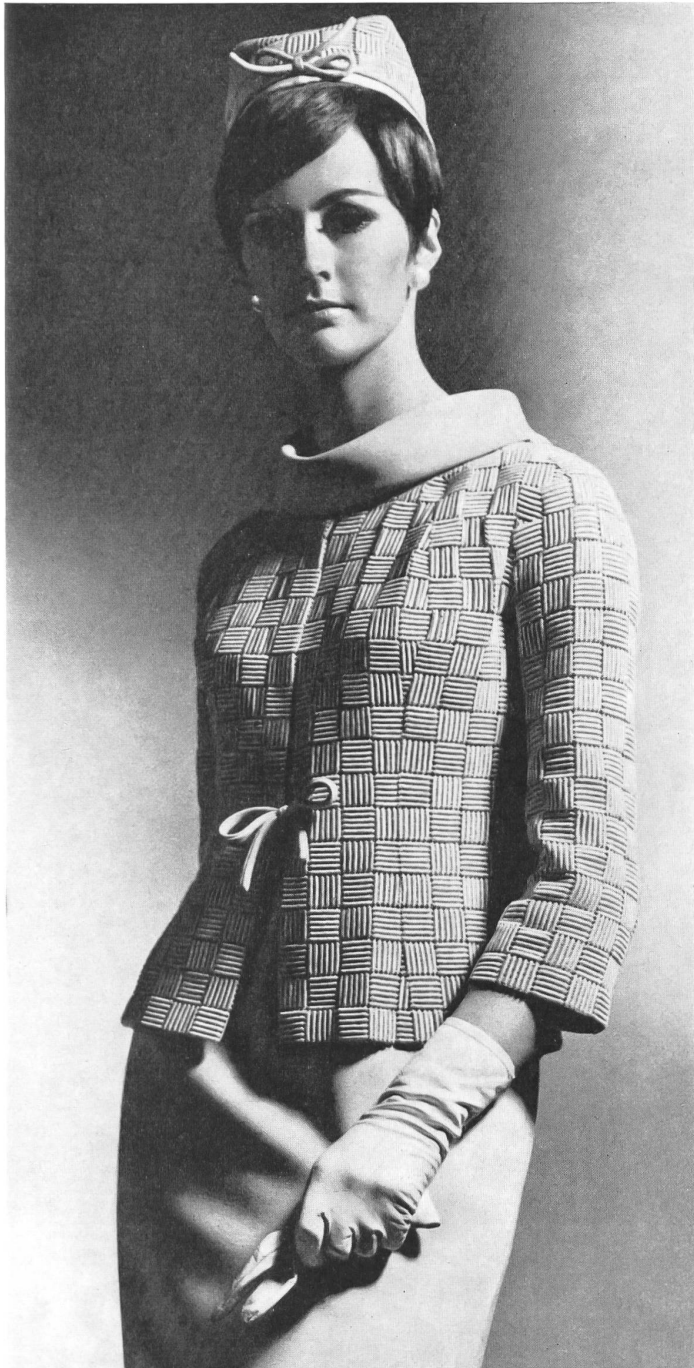




JEAN DESSÈS

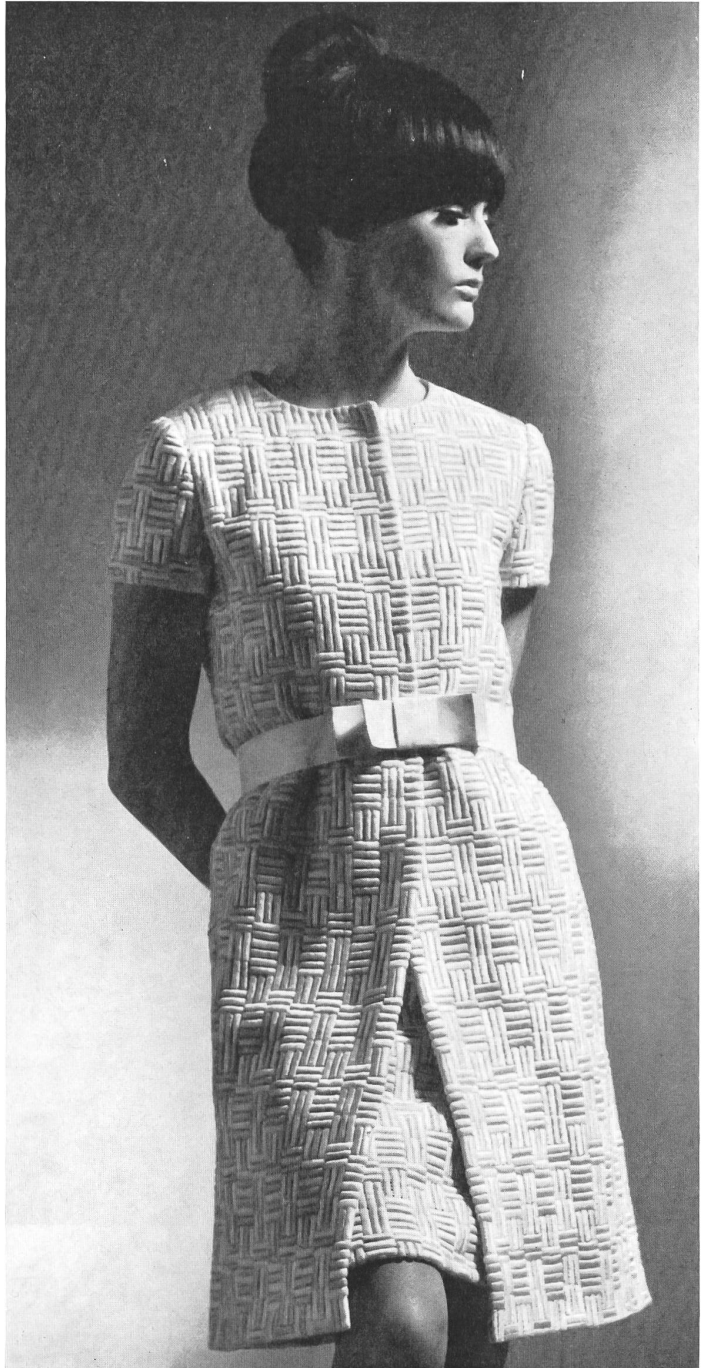
Forster Willi & Co., Saint-Gall

Laize de guipure



JEAN DESSÈS

Union S.A., Saint-Gall  
Guipure de coton en couleur

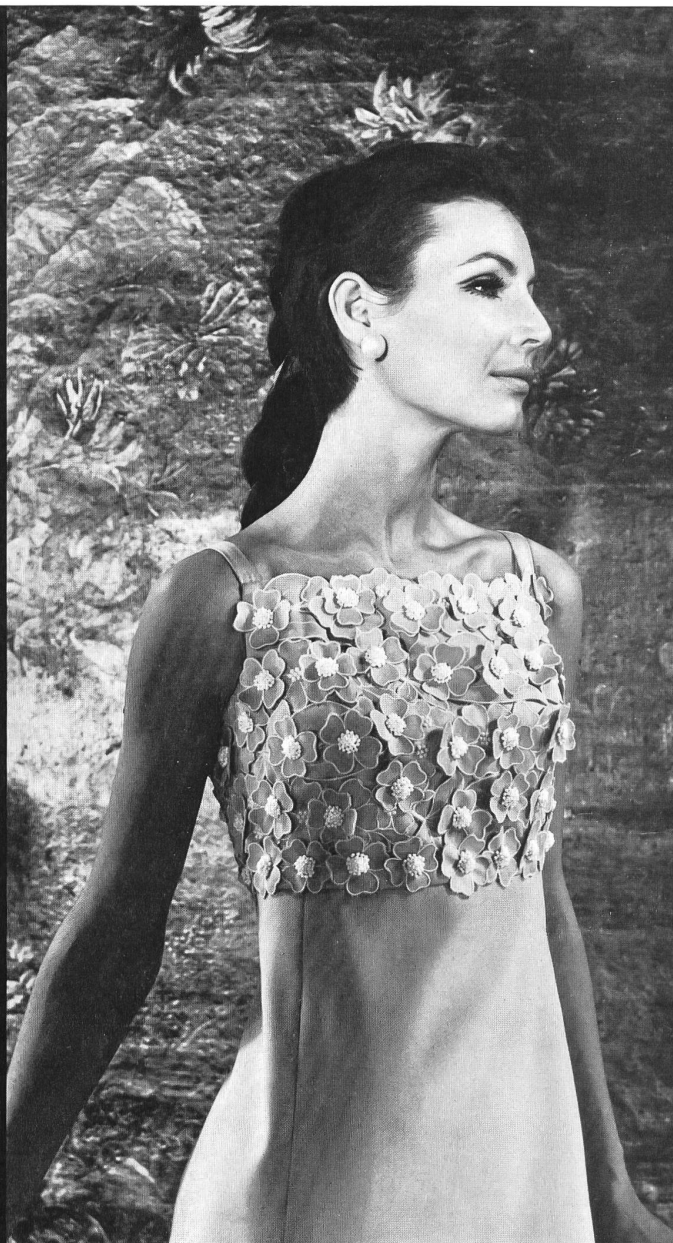
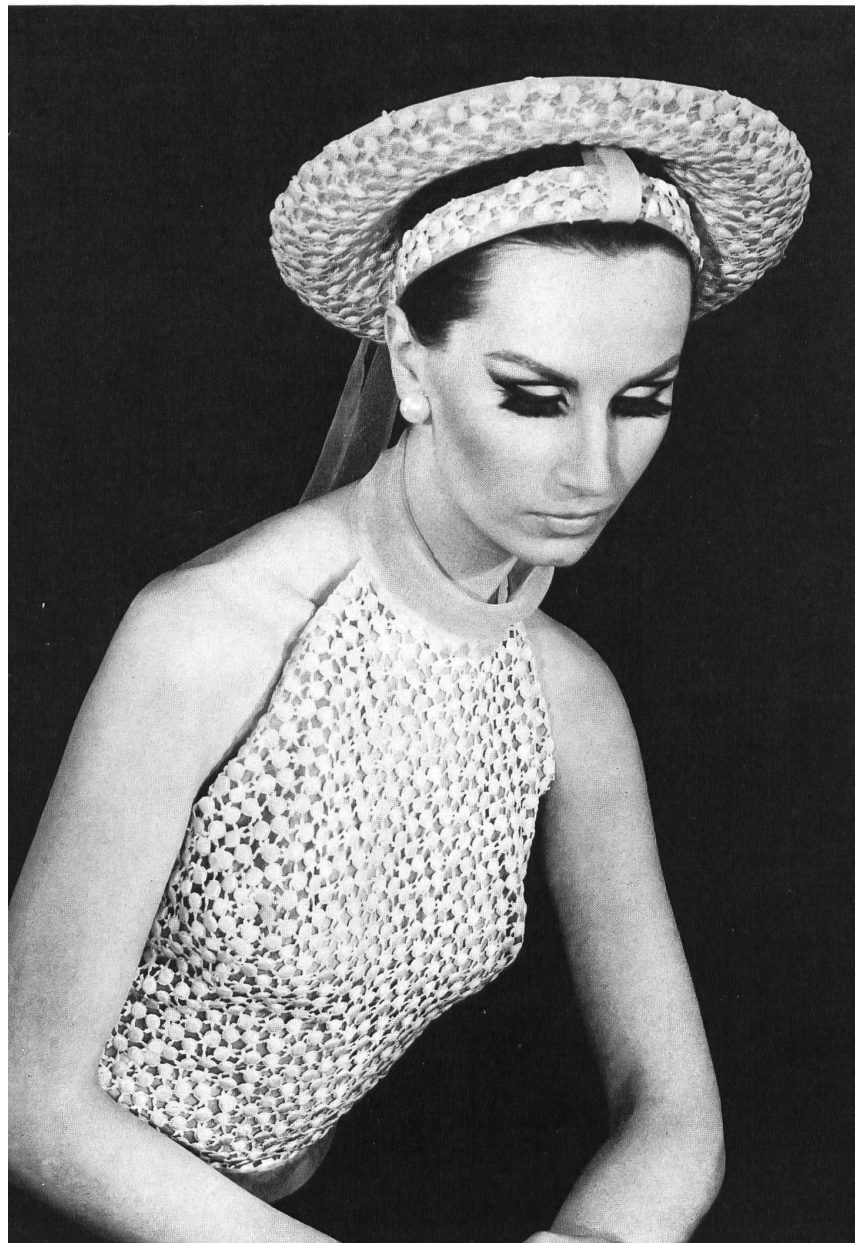


PHILIPPE VENET

Forster Willi & Co., Saint-Gall  
Guipure géométrique, multicolore

NICOLE BLAISE

TED LAPIDUS

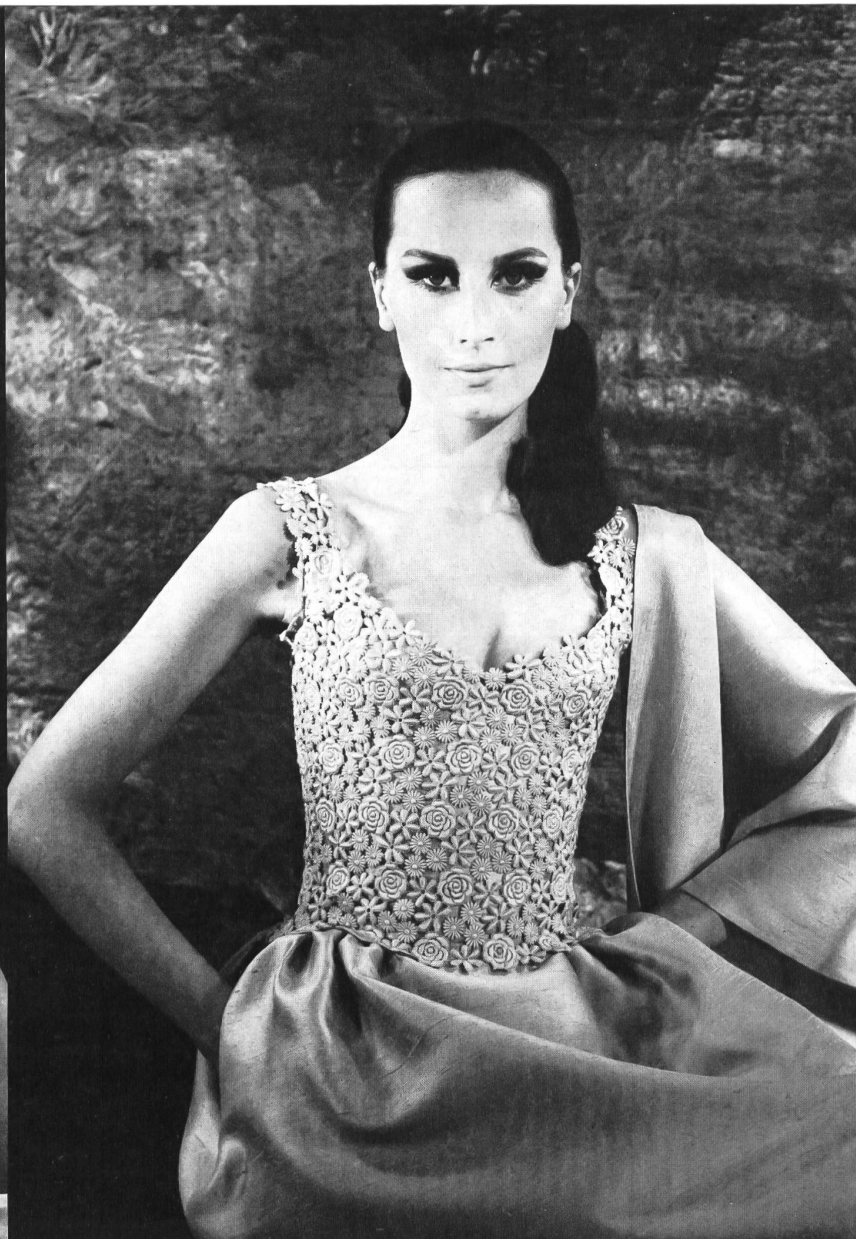
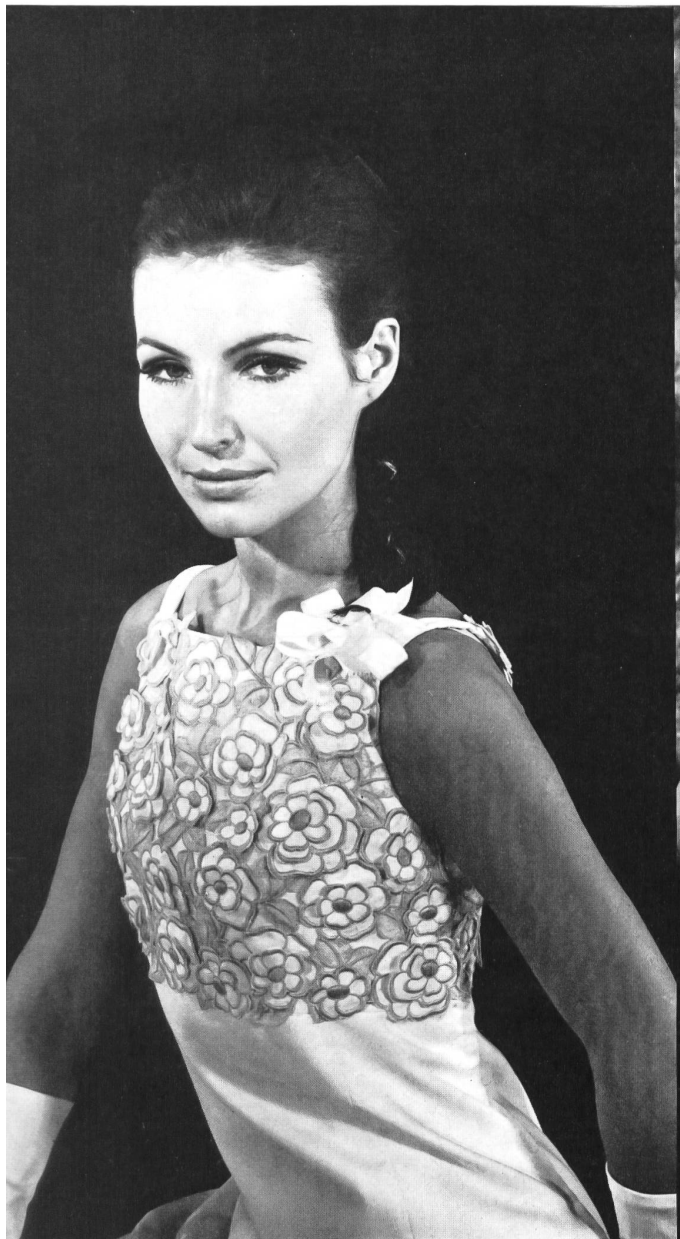


Union S.A., Saint-Gall  
Guipure de coton de couleur

A. Naef & Cie, S.A., Flawil (Saint-Gall)  
Galon sur satin double-face avec fleurs appliquées

TED LAPIDUS

MAGGY ROUFF



Union S.A., Saint-Gall  
Broderie découpée de deux couleurs

Union S.A., Saint-Gall  
Guipure de coton en couleur



NICOLE BLAISE

A. Naef & Cie S.A., Flawil (Saint-Gall)  
Galon à motifs superposés

CARVEN

Forster Willi & Co., Saint-Gall  
Laize de guipure  
avec applications de guipure

NICOLE BLAISE

« Nelo » J. G. Nef & Co., S.A., Herisau  
Broderie guipure

